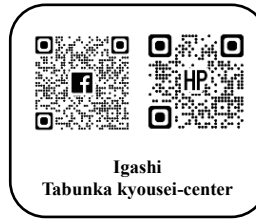




Ban tin Tieng Viet

IGA



Phat hanh • Bien tap : Igashi Kokusaikouryu Kyokai (☎ 070-4455-4900) • Igashi Tabunkakyousei-ka (☎ 0595-22-9702)
Trang chu http://www.mie-iffa.jp/ ☆ Ban tin nay duoc trich va chon loc tu 『 Kouhou Iga 』

Dan so Thanh pho Iga: 83,553 nguoi Nguroi nuoc ngoai: 6,302 nguoi Chiem 7.54 % dan so Thong ke vao cuoi thang 10/2025

Thong tin し 知らせ

Thong bao ve gioi lam viec cuoi nam va dau nam

ねんまつねんし し 年 末 年始の し 知らせ

■ **Phong kham cap cuu** (Dia chi: Igashi Kaminoshou 1700-1 ☎ 0595-22-9990)

27/12 (thứ bảy)	20:00 ~ 23:00
28/12 (chủ nhật) ~ 04/01 (chủ nhật)	09:00 ~ 12:00, 14:00 ~ 17:00, 20:00 ~ 23:00

※ **Lưu ý:**

Giờ tiếp nhận : 30 phút trước giờ phòng khám đóng cửa .

Để đảm bảo hệ thống chẩn đoán và điều trị, khi đến bãi đậu xe vui lòng cho biết triệu chứng qua điện thoại.

Mang theo BHYT, giấy chứng nhận và sổ thuốc khi đến khám.

Không thực hiện xét nghiệm máu, X-quang

■ **Bệnh viện cấp cứu** ※ Vui lòng tham khảo trang 3 “Lịch mở cửa bệnh viện cấp cứu tháng 12” .

Thời gian mở cửa : 08:45 ~ 08:45 (sáng hôm sau) . Bệnh viện Okanami : 09:00 ~ 08:45 (sáng hôm sau)

30/12-01/01-03/01	Nabari Shiritsu	27/12-02/01	Ueno Sougou Shimin
28/12-29/12-31/12	Okanami Sougou	04/01	Okanami Sougou, Nabari Shiritsu

■ **Nha khoa** Mở cửa: 09:00~17:00 ※ Trước khi đến vui lòng khám vui lòng gọi điện thoại và mang theo BHYT.

30/12 (thứ ba)	Nha khoa Matsuike	Igashi shijukuchou 2115-3 ☎ 0595-22-0118
31/12 (thứ tư)	Nha khoa và chỉnh nha Mine	Igashi ueno nishiootechou 3598 ☎ 0595-21-1616
02/01 (thứ sáu)	Nha khoa Murai	Igashi ueno shinobichou 2556 ☎ 0595-21-1347
03/01 (thứ bảy)	Nha khoa Murata	Igashi tsugemachi 2296 ☎ 0595-45-2025

■ **Shiyakusho (Tòa thị chính)** : nghỉ Tết từ ngày 27/12 (thứ bảy) ~ 04/01 (chủ nhật)

Bỏ rác dịp cuối năm , đầu năm mới

ねんまつねんし も こ 年 末 年始のごみの持ち込み

Iga Hokubu (Ueno, Iga, Shimagahara, Ayama, Oyamada)

【Liên hệ】 Trung tâm tái chế Sakura ☎ 0595-20- 9272

◆ Rác dễ cháy, bao bì hộp đựng bằng nhựa, chai, lon, giấy, vải, rác công kênh.v.v

Thời gian thu gom : 9:00~16:30 ※ Thứ bảy, chủ nhật, ngày lễ, tết (31/12~04/01) : nghỉ, riêng ngày 07・27/12 : vẫn mở cửa .

Chi phí : mất phí.

Địa điểm thu gom : Trung tâm tái chế Sakura (Igashi Hatta 3547-13 ☎ 0595-20-9272)

◆ Rác không cháy, bê tông, đất đá, gạch , ngói.v.v

Thời gian thu gom : 9:00~16:00 ※ Thứ bảy, chủ nhật, ngày lễ, tết (27/12~04/01) : nghỉ

Chi phí : mất phí.

Địa điểm thu gom : Nơi xử lý rác không cháy (Igashi Nishi Takakura 4631)

Iga Nambu (Aoyama)

【Liên hệ】 Hiệp hội vệ sinh môi trường Iga Nambu ☎ 0595-53-1120

Rác cháy, không cháy, rác tái chế (lon, chai nhựa, giấy, vải.v.v) , rác công kênh.v.v

Thời gian thu gom : 8:30~12:00, 13:00~16:30 ※ Thứ bảy, chủ nhật, ngày lễ, tết (27/12~04/01) : nghỉ, riêng ngày 21/12 : vẫn mở cửa .

Chi phí : mất phí (một phần)

Địa điểm thu gom : Trung tâm vệ sinh Iga Nambu (Igashi Okugano 1990 ☎ 0595-53-1120)



Thuế tháng này

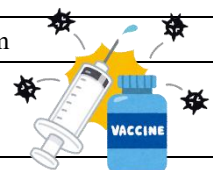
こんがつ ぜいきん
今月の税金

Koteishisan Zei (kỳ 3) Kokumin Kenkou Hoken-zei (kỳ 6)
Vui lòng thanh toán trước ngày 25 tháng 12 【Liên hệ】 Shuuzei-ka ☎ 0595-22-9612

Bạn đã thực hiện việc tiêm phòng ? よぼうせつしゅ う 予防接種を 受けましたか

Để bảo vệ trẻ khỏi bệnh truyền nhiễm và ngăn ngừa lây lan sang người khác, điều quan trọng là phải tiêm vắc-xin sớm.

Tên vắc-xin	Số lần	Độ tuổi
Vì rút Rota	2~3	1 chủng (Rotarix) : 6 tuần ~ 24 tuần 5 chủng (Rotatech) : 6 tuần ~ 32 tuần ※Đối với lần tiêm chủng đầu tiên, nên thực hiện trước 14 tuần và 6 ngày tuổi sau khi sinh .
Phế cầu khuẩn	4	2 tháng ~ dưới 5 tuổi
Viêm gan B	3	dưới 1 tuổi
Hỗn hợp 5 loại (ho gà, bạch hầu, uốn ván, bại liệt, Hib)	4	2 tháng ~ dưới 7 tuổi 6 tháng ※Hết vắc xin 4 loại sẽ chuyển thành vắc xin 5 loại.
BCG	1	dưới 1 tuổi
Sởi • Rubella (MR)	1	Kỳ 1: 1 tuổi ~ dưới 2 tuổi
	1	Kỳ 2: sinh từ ngày 02/04/ 2019 ~ 01/04/2020
Thủy đậu	2	1 tuổi ~ dưới 3 tuổi ※Những trẻ đã mắc thủy đậu không tiêm
Viêm não Nhật Bản	4	Kỳ 1(3 lần) : 3 tuổi ~ dưới 7 tuổi 6 tháng Kỳ 2(1 lần) : 9 tuổi ~ dưới 13 tuổi
Hỗn hợp 2 loại (DT)	1	11 tuổi ~ dưới 13 tuổi
Ung thư cổ tử cung	3	●Nữ (lớp 6 tiểu học ~ lớp 1 THPT) ●Nữ sinh từ ngày 02/04/1997~ 01/ 04 /2009 chưa được tiêm tổng cộng ba liều vắc xin ung thư cổ tử cung. ※Đối với những người đã tiêm ít nhất một mũi vắc-xin trong thời gian tiêm vắc-xin bổ sung (từ 01/04/2022 ~ 31/03/2025), các mũi vắc-xin còn lại sẽ được miễn phí đến ngày 31/03/2026.



※ Vui lòng đặt lịch hẹn tại cơ sở y tế trước khi tiêm vắc-xin. Nếu ngoài độ tuổi quy định sẽ phải tự trả phí.

【Liên hệ】 Kenkousuishin-ka ☎ 0595-22-9653

Cấp giấy chứng nhận khấu trừ phí bảo hiểm xã hội (bảo hiểm hưu trí quốc gia)

しゃかいほけんりょう こくみんねんきんほけんりょう こうじょしやうめいしよ おく
社会保険料(国民年金保険料)控除証明書を送ります

Phí đóng Bảo hiểm hưu trí quốc gia từ 01/01 ~ 31/12 được khấu trừ đầy đủ trong việc khai thuế và điều chỉnh cuối năm .

Khi khai thuế hoặc điều chỉnh cuối năm phải đính kèm giấy chứng nhận đóng Bảo hiểm hưu trí quốc gia .

Ngoài ra còn có phiên bản điện tử của chứng chỉ khấu trừ phí bảo hiểm xã hội có thể được sử dụng trên e-tax.

Ngay cả khi bạn đóng phí Bảo hiểm hưu trí quốc gia cho gia đình, chi phí này có thể được cộng vào khoản khấu trừ phí bảo hiểm xã hội của chính mình, vui lòng đính kèm giấy chứng nhận khấu trừ được gửi cho gia đình khi bạn khai thuế.

※Đối với các câu hỏi về giấy chứng nhận khấu trừ phí bảo hiểm xã hội (bảo hiểm hưu trí quốc gia) vui lòng liên hệ Nenkin Kanyusha Dail ☎ 0570-003-004

【Liên hệ】 Hoken nenkin-ka ☎ 0595-22-9659

Chuẩn bị sẵn sàng cho mùa đông ふゆ じゅんび 冬の 準備を しましょう

■ Chuẩn bị đường ống nước cho mùa đông:

Vào mùa đông, khi nhiệt độ xuống dưới -4 độ, đường ống nước có thể bị đóng băng.

Cứ vào mùa đông từ tháng 12 đến tháng 2 năm sau, các đường ống dẫn nước thường xuyên bị đóng băng hoặc hư hỏng ở nhiều nơi. Để ngăn ngừa sự cố trước đây, hãy chú ý những điểm sau:

- ◆ Sử dụng vật liệu như chăn và giẻ cũ bọc phần ống nước lộ ra ngoài và phần vòi nước, sau đó bọc chúng bằng băng keo.
- ◆ Khi ống nước bị đóng băng và không ra nước: dùng khăn che phần hở của ống nước bị đóng băng và từ từ đổ nước ấm lên khăn. Lưu ý nếu đổ trực tiếp nước quá nóng có thể gây hỏng ống dẫn nước , vòi nước.
- ◆ Khi ống nước, vòi nước bị hỏng hãy khóa nguồn nước (gần đồng hồ nước). Nếu bạn không thể tìm thấy nơi khóa nguồn nước, vui lòng bọc khu vực bị hư hỏng bằng vải hoặc băng keo, sau đó liên hệ với các cửa hàng do Thành phố Iga chỉ định để sửa chữa.

【Liên hệ】 Bộ phận cấp nước Suidou koumu-ka ☎ 0595-24-0002

■ Sử dụng lốp xe mùa đông cho ô tô:

Xe chạy trên đường có tuyết hoặc đường đóng băng mà không có thiết bị chống trượt rất nguy hiểm ,dễ gây tai nạn ,tắc nghẽn giao thông.

Khi có tuyết rơi hãy sử dụng lốp xe chuyên dụng mùa đông hoặc xích lốp xe để đảm bảo an toàn.

【Liên hệ】 Iga kensetsu jimusho hozenshitsu ☎ 0595-24-8210 Iga keisatsu-sho ☎ 0595-21-0110



Kiểm tra và tư vấn sức khỏe cho trẻ em 子どもの健康と相談

Shiyakusho sẽ gửi thư thông báo thời gian, địa điểm khám sức khỏe 1 tuổi 6 tháng, 3 tuổi.

【Liên hệ】Kiểm tra 1 tuổi 6 tháng, 3 tuổi Kodomo no sodachi shien-ka ☎ 0595-41-1556

Tư vấn trẻ sơ sinh, trẻ nhỏ Kosodate shien-shitsu ☎ 0595-22-9665



1 tuổi 6 tháng	18/12, 29/01	13:00~14:30	Haitopia Iga tầng 4
3 tuổi (3 tuổi 6 tháng)	02-09/12, 13/01		Mang theo: sổ Mẹ-con, phiếu khám, v.v..
Tư vấn trẻ sơ sinh / trẻ nhỏ	01-05-17/12 09-21/01		Tư vấn dinh dưỡng, chiều cao, cân nặng (truy cập trang web Tp trang 30 để xem chi tiết)

◆Igashi Oukyu Shinryoujo ☎ 0595-22-9990

Đây là phòng khám cấp cứu có thể đến khi bệnh viện gần nhà đóng cửa.

Khi đến bãi đậu xe, vui lòng gọi điện và cho chúng tôi biết các triệu chứng.

【Địa chỉ】Igashi Kaminoshou 1700-1

【Thời gian】Thứ 2~thứ 7, 20:00~23:00

Chủ nhật và ngày lễ : 09:00~12:00 /
14:00~17:00 / 20:00~23:00



◆Micken Kyuukyuu Iryou Jouhou Center

☎ 059-229-1199

Trung tâm thông tin y tế khẩn cấp Mie.(24 giờ)

◆Mie kodomo Iryou Dai ☎ #8000

Đường dây y tế trẻ em Mie

【Thời gian】Thứ 2~thứ 7, 19:00~08:00 sáng hôm sau

Chủ nhật, lễ, Tết, 08:00~08:00 sáng hôm sau

Có thể tư vấn bằng tiếng Nhật 22 ngôn ngữ khác.

◆Igashi Kyuukyuu Kenkou Soudan Dial 24

☎ 0120-4199-22

Tư vấn khẩn cấp, sức khỏe qua điện thoại 24h.

Tư vấn miễn phí khi bị thương, không khỏe hoặc lo lắng.

◆Bệnh viện cấp cứu	Thời gian (08 : 45 ; 09:00 là vào sáng hôm sau)					
Ueno Sougou Shimin ☎ 0595-24-1111	Thứ 2~thứ 6	Thứ 7,chủ nhật,ngày lễ				
	17:00~08:45	08:45~08:45				
Nabari Shiritsu ☎ 0595-61-1100	Thứ 2~thứ 6	Thứ 7,chủ nhật,ngày lễ				
	17:00~08:45	08:45~08:45				
Okanami Sougou ☎ 0595-21-3135	Thứ 2	Thứ 4	chủ nhật,ngày lễ			
	17:00~09:00	17:00~08:45	09:00~08:45			
THÁNG 12 (Không có khoa nhi)						
Chủ nhật	Thứ 2	Thứ 3	Thứ 4	Thứ 5	Thứ 6	Thứ 7
	1 Okanami	2 Nabari	3 Okanami	4 Nabari	5 Ueno	6 Nabari
7 Oka/Naba	8 Okanami	9 Ueno	10 Okanami	11 Nabari	12 Ueno	13 Ueno
14 Okanami	15 Okanami	16 Nabari	17 Okanami	18 Nabari	19 Ueno	20 Nabari
21 Oka/Naba	22 Okanami	23 Ueno	24 Okanami	25 Nabari	26 Ueno	27 Ueno
28 Okanami	29 Okanami	30 Nabari	31 Okanami			

※ Không tiếp nhận các trường hợp khẩn vào những ngày không làm việc.

Phòng tư vấn

相談窓口

Tư vấn miễn phí, giải đáp những thắc mắc về: công việc, trường học, sức khỏe, bảo hiểm, lương hưu, nhà trẻ, thuế, tư cách lưu trú, v.v. (Tùy thuộc vào nội dung, có trường hợp không thể hỗ trợ tư vấn)

■ Igashiyakusho Tabunkakyousei-ka

(Igashi Shijuku chou 3184 Igashiyakusho tầng 2)

【Thời gian】08 : 30~17 : 00 (Thứ 2~ thứ 6)

☎ 0595-22-9702

■ Igashi Tabunkakyousei-center

(Igashi Ueno Marunouchi 500 Haitopia Iga tầng 4)

【Thời gian】09 : 00~17 : 00 (Thứ 2~ thứ 6)

☎ 0595-22-9629

Tư vấn luật sư hành chính (tư vấn về tư cách lưu trú, hôn nhân quốc tế)

【Thời gian】13:30~16:00 ngày 08/01 (thứ năm)

【Địa điểm】Igashi Tabunka kyousei center

【Phí】miễn phí

※ Cần đặt hẹn trước:

Tabunkakyousei-ka ☎ 0595-22-9702

Hướng dẫn học tập

勉強のご案内

(Để biết thêm thông tin chi tiết vui lòng liên hệ qua điện thoại hoặc truy cập Facebook, trang web)

Lớp học Sasayuri
ささゆり教室



Giành cho học sinh từ lớp 5 cấp 1 đến lớp 3 trung học cơ sở.

【Thời gian】14:00~16:00 (Thứ 7)

【Địa điểm】

Igashi Sougou Fukushi Kaikan tầng 2

【Phí】200yen/buổi

【Tel】Iga no tsutamaru

0595-23-0912, 080-3590-7612

Lớp học tiếng Nhật
伊賀 日本語の会



Giành cho người nước ngoài có nhu cầu học tiếng Nhật và thi năng lực tiếng Nhật (JLPT). Từ 13/12 nghỉ đông

【Thời gian】

Thứ 4: 19:30~20:40 Thứ 7: 19:00~20:30

【Địa điểm】

Igashi Sougou Fukushi Kaikan tầng 2

【Phí】200yen/buổi

【Tel】Jimukyoku 090-3425-7099

Lớp học Kanji 漢字 教室



Lớp học Kanji cho học sinh từ lớp 1 đến lớp 4 tiểu học. Vui lòng đăng ký

Ngày 24/12, 31/12: nghỉ

【Thời gian】

15:30~16:30 (Thứ 4)

【Địa điểm】

Haitopia Iga tầng 4

【Phí】200yen/tháng

【Liên hệ】

Igashi Kokusaikouryu Kyoukai

【Tel】070-4455-4900



Câu hỏi dành cho mọi người !

みな 皆さんに クイズです！

<Câu hỏi> Khi xảy ra thảm họa xảy ra vào mùa đông, khi lạnh nạn mang theo vật dụng nào để an tâm hơn?

- A. Dép đi biển
- B. Chăn và túi sưởi tay dùng một lần
- C. Kính râm



Nên chuẩn bị chăn và túi sưởi tay dùng một lần để bảo vệ cơ thể khỏi cái lạnh nơi sơ tán. Đừng quên mặc quần áo ấm, găng tay và mũ khi sơ tán.

Ngoài ra, hãy mang giày chống trượt khi lạnh nạn. Đặc biệt cẩn thận khi có tuyết hoặc đóng băng. Hãy chuẩn bị mọi thứ cần thiết để có thể lạnh nạn an toàn..

【Liên hệ】 Bousaikiki taisaku-kyoku ☎ 0595-22-9640 (Câu trả lời đúng là 「B. Chăn và túi sưởi tay dùng một lần」)

Thông tin お知らせ

Chiến dịch an toàn giao thông vào cuối năm

ねんまつ こうつうあんぜんけんみんうんどう
年末の交通安全県民運動



【Thời gian】 Từ ngày 1 ~ 10 tháng 12

【Nội dung】

- Phòng tránh tai nạn giao thông cho trẻ em và người già
- Người đi bộ được ưu tiên triệt để trên vạch đường giành riêng cho người đi bộ.
- Thực hiện việc thắt dây an toàn và sử dụng ghế ô tô cho trẻ em đúng cách.
- Không được lái xe khi đang say (rượu, bia, v.v.)
- Người đi xe đạp đội mũ bảo hiểm, chấp hành luật lệ giao thông.
- Khi trời tối, hãy bật đèn chiếu sáng sớm.
- Sử dụng vật liệu phản quang khi trời tối và mặc quần áo sáng màu, dễ nhìn thấy.

Liên hệ: Shiminseikatsu-ka ☎ 0595-22-9638

Buổi học trong kỳ nghỉ đông

ふゆやす べんきょうかい
冬休みの勉強会



Hướng dẫn làm bài tập kỳ nghỉ đông, giao lưu với sinh viên đại học.

【Thời gian】 10:00 ~ 16:00 ngày 26/12/2025 (thứ sáu)

【Địa điểm】 Haitopia Iga tầng 5

【Phí】 miễn phí 【Số lượng】 30 người

【Đối tượng】 Học sinh cấp 1,2 tại Tp Iga người nước ngoài.

【Mang theo】 dụng cụ học tập, bài tập về nhà, bữa trưa, đồ uống.

【Thời gian đăng ký】 08 ~ 19 tháng 12

(khi đủ số lượng thời gian đăng ký sẽ kết thúc)

【Nơi đăng ký】

Tabunkakyousei-ka ☎ 0595-22-9702

Hãy cẩn thận với tội phạm và tai nạn giao thông dịp cuối năm và đầu năm !

ねんまつねんし はんざい こうつうじこ ちゅうい
年末年始の 犯罪や 交通事故に 注意しましょう！



Vào dịp cuối năm và đầu năm, tội phạm như cướp bóc nhắm vào ngân hàng và cửa hàng tiện lợi (cướp tài sản của người khác bằng bạo lực) hoặc kẻ trộm nhắm vào xe ô tô đang đỗ, nhà khi vắng chủ sẽ gia tăng. Hãy lưu ý những biện pháp phòng ngừa sau đây:

- Không mang theo nhiều tiền mặt khi ra ngoài.
- Khi rời khỏi xe, hãy chắc chắn khóa cửa.
- Tránh để túi xách trong xe khi đi ra ngoài.
- Khi vắng nhà hãy khóa cửa cẩn thận.

Ngoài ra vào dịp cuối năm và đầu năm, số lượng xe cộ thường tăng lên. Khi có nhiều xe hơn, tai nạn giao thông cũng sẽ gia tăng. Hãy lái xe an toàn và không vội vàng khi ra ngoài. Cảnh sát sẽ giúp đỡ những người gặp phải sự cố hoặc tai nạn. Đừng lo lắng một mình, hãy liên hệ với cảnh sát để được tư vấn.

【Liên hệ】 Iga keisatsu-sho ☎ 0595-21-0110

Nabari keisatsu-sho ☎ 0595-62-0110

Mức lương tối thiểu Tỉnh Mie sẽ thay đổi

みえけん さいていちんぎん か
三重県の 最低賃金が 変わりました

Bắt đầu từ 21/11/2025, mức lương tối thiểu tại Tỉnh Mie sẽ thay đổi 「1.087 yên/giờ」 (tăng 64 yên so với năm trước) .

Mức lương tối thiểu này áp dụng cho tất cả người lao động tại Tỉnh Mie, bất kể độ tuổi hay tình trạng việc làm (bán thời gian, thời vụ, v.v.).

Tuy nhiên, những người lao động trong một số ngành nghề cụ thể, chẳng hạn như ngành sản xuất dây và cáp điện, sẽ phải tuân theo mức lương tối thiểu cụ thể (theo ngành nghề).

【Liên hệ】 :

Mie roudoukyoku ☎ 059-226-2108

Iga roudoukijunkantoku-sho ☎ 0595-21-0802

